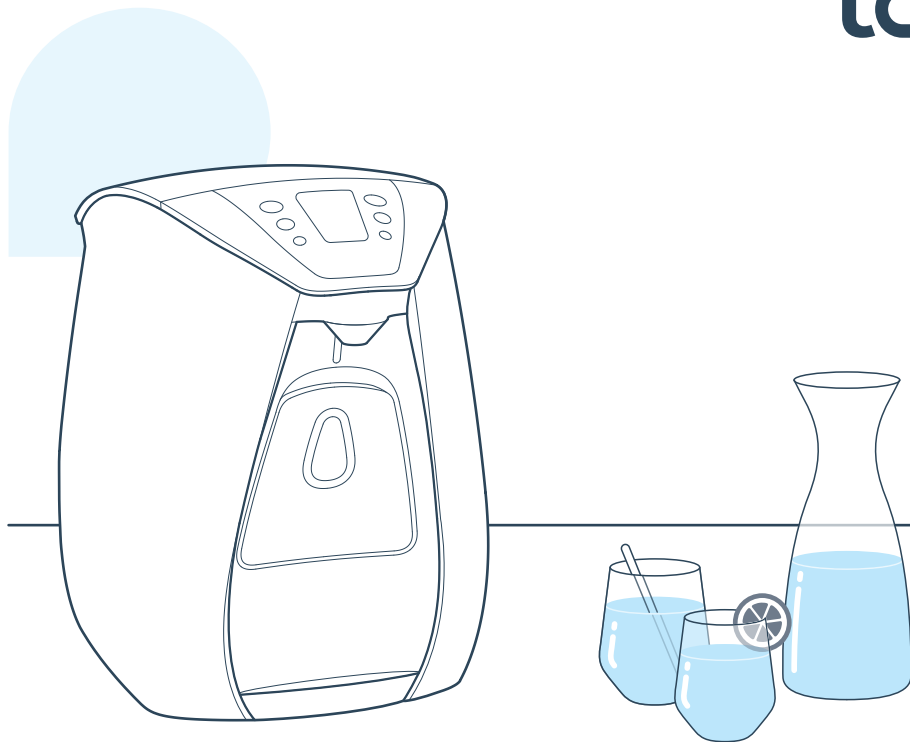




tami4edge+

מדריך משתמש



tami4
טמיו

דגם WDC-E-033 | דגם WDC-E-034 מיועד לשימוש עם tami4bubble (מכשיר הגזה)

תתחדשו על בר המים

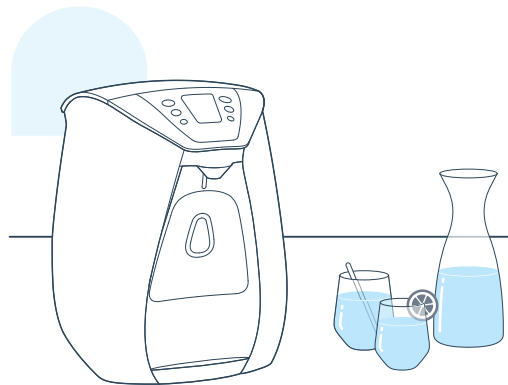
tami4edge+ שלכם

עם בר המים תמי4 תיהנו ממים איכותיים - קרים, חמים ופושרים בכל זמן ובלחיצת כפתור, כך שכל המשפחה תשתה יותר מים.

בר המים תמי4 כולל את tami4maze™ ונורת ה-UV שמבטיחים מים איכותיים וטעימים.

tami4maze™ מטפל בטווח רחב של מזהמים כגון: מתכות כבדות מסוג עופרת וכספית, מזהמים תעשייתיים וסביבתיים, תרופות ומזהמים מיקרובילוגיים, משפר את טעם המים וגם שומר על המינרלים החיוניים בהם (סידן ומגנזיום).

ברי המים שלנו בעלי תקנים ירוקים ליעילות אנרגטית ותהליכי ייצור ירוקים נאותים, תו תקן ירוק מטעם מכון התקנים הישראלי, תקן 1505 למערכות לטיפול במי שתייה ו-5452 לבטיחות המוצר למי שתייה.



פרק א - הכרות עם בר המים.....6-8

מבט כללי.....6
פאנל הפעלה / בקרה.....7
בחירת מיקום מתאים לבר המים.....8

פרק ב - הפעלת בר המים.....9-13

מזיגת מים קרים / חמים.....9
מזיגת מים פושרים.....10
מזיגה מדודה לקנקן או סיר.....10
הרתחת מים.....11
מזיגת מים חמים או פושרים
במצב הגנת מים חמים / הגנת ילדים.....12
מזיגת משקאות אישיים.....13

פרק ג - חיבוריות.....14-18

חיבור ראשוני של בר המים לרשת אלחוטית.....14-15
שינוי הגדרות רשת ה- Wi-Fi.....16-17
פרופיל משקאות אישי.....18

פרק ד - התאמת בר המים לטעמכם האישי.....19-34

שינוי הגדרות בר המים.....19
תפריט קיצורי דרך.....20

1. הגדרות.....21-26

הגדרת שעה ותאריך.....21
הפעלה וכיבוי מצב חיסכון באנרגיה.....22
הפעלה וכיבוי מצב חימום חכם.....22
הפעלה וכיבוי מצב הגנת מים חמים / הגנת ילדים.....23
עדכון תוכנת בר המים.....24
צלילים.....24
תאורה.....25
מצב לילה.....25
כפתור 'לחץ ומזג'.....26
שפה.....26

2. תחזוקה.....27-30

נעילת מקשים.....27
מצב מטהר מים tami4maze™ ונורת ה-UV-C.....28
מצב שינה.....29
שחזור הגדרות.....30

3. העדפות.....31-34

הגדרת טמפרטורה וכמות מים מדודה.....31-33
הגדרת טמפרטורה וכמות מים מדודה של משקאות אישיים.....34

פרק ה - תחזוקת בר המים וטיפול תקופתי.....35-43

החלפת מטהר המים tami4maze™ ונורת ה-UV-C.....35
הוראות להחלפת מטהר המים.....36
שטיפה ראשונה של מטהר המים.....37
הוראות להחלפת נורת ה-UV-C.....38-39
ניקוי מסנן האוויר.....40
שטיפת מכלים.....41-42
ניקוי בר המים.....43

תעודת אחריות יצרן.....44-45

תעודת תאימות מטעם היצרן.....46

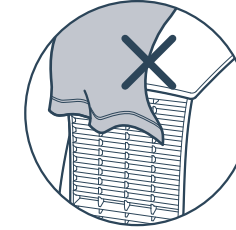
מאפייני סינון וטיהור בבר המים tami4edge+.....47

הוראות בטיחות.....48

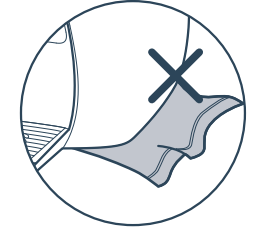
מפרט טכני.....49

פתרון בעיות נפוצות.....50

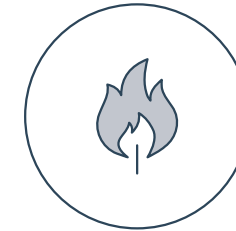
בחירת מיקום מתאים לבר המים



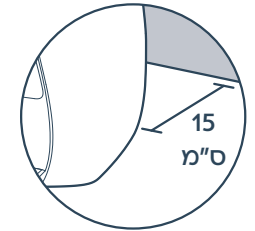
במיקום בו
פתחי האוויר
לא חסומים



על משטח קשיח
ולא על בד או
חומר רך



30 ס"מ לפחות בין בר
המים לכיריים, גז או כל
מקור חום אחר



15 ס"מ לפחות
מהקיר

יש גם אפליקציה!

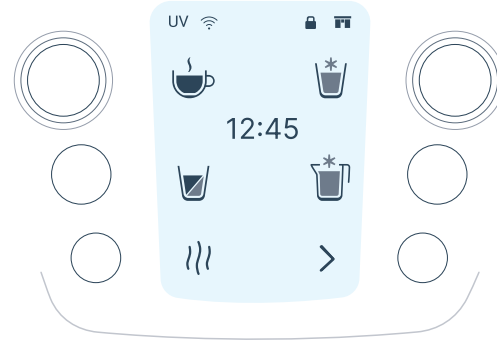
אפשר להוריד את האפליקציה של בר המים תמי 4 edge ולשדרג את חווית שתיית המים. עם האפליקציה מגדירים משקאות אישיים ויעדי שתייה, מרתחים מרחוק, מקבלים עדכון כשצריך להחליף מטרה מים ונורת UV, מבצעים פעולות בשירות עצמי, מזמינים טכנאי ועוד.

אפשר לחבר עוד משתמשים לאפליקציה - צריך רק להזמין אותם להוריד ולהצטרף לפי ההנחיות.

כדי להוריד את האפליקציה צריך לסרוק את קוד ה-QR ולהתקדם לפי ההנחיות:



הפעלת בר המים מזיגת מים קרים/חמים



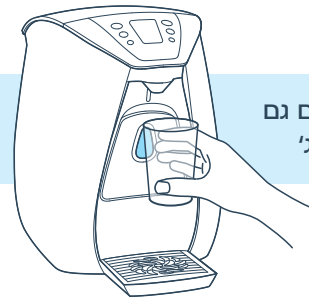
מזיגת מים

הניחו את הכוס על המגש המתקפל/קולט הטיפות ולחצו ברציפות על כפתור מזיגת המים **הקרים** / **חמים** עד למזיגת הכמות הרצויה.

מזיגה בכמות מדודה

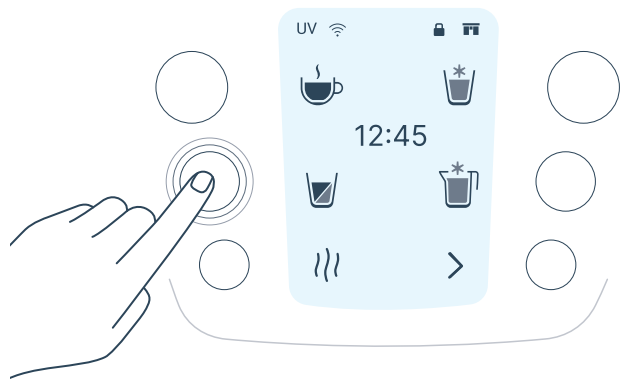
לחצו לחיצה קצרה על כפתור מזיגת מים **קרים** / **חמים** לחיצה על כל כפתור תעצור את המזיגה.

הוראות לשינוי כמות מים מדודה נמצאות בעמוד 31-34.



אפשר למזוג מים קרים גם
דרך כפתור 'לחץ ומזוג'

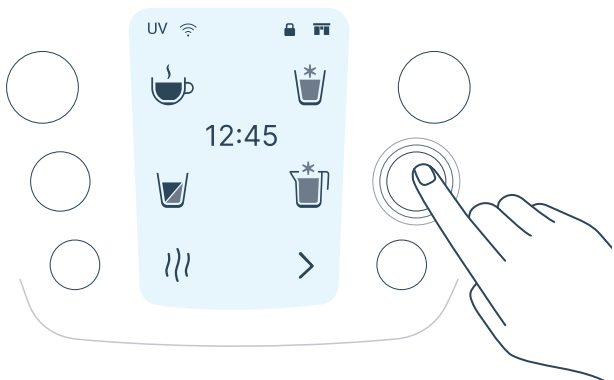
מזיגת מים פושרים



לחצו לחיצה קצרה על כפתור מזיגת המים הפושרים . לחיצה על כל כפתור תפסיק את המזיגה. אפשר למזוג מים פושרים בכמות מדודה בלבד.

הוראות לשינוי כמות מדודה של מים פושרים נמצאות בעמוד 31-34.

מזיגה מדודה לקנקן או סיר

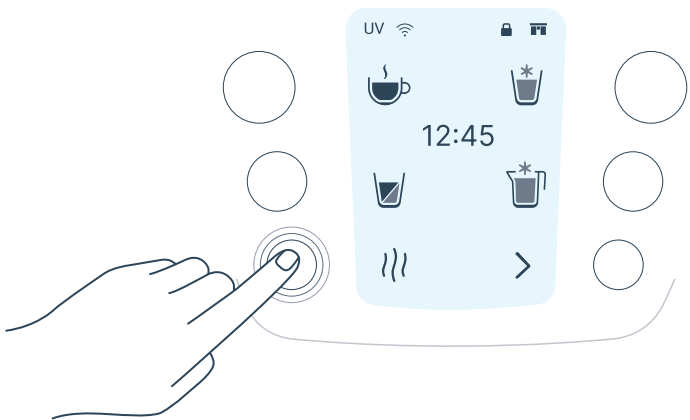


לחצו לחיצה קצרה על כפתור מזיגת קנקן המים הקרים . במסך הבא לחצו על כפתור המזיגה הרצוי . לחיצה על כל כפתור תפסיק את מזיגת המים.

במזיגה הראשונה של קנקן מים חמים תתבקשו להגדיר כמות מזיגה מדודה.

הוראות לשינוי כמות המים בקנקן נמצאות בעמוד 31-34.

הרתחת מים



לחצו על כפתור הרתחת המים . הכפתור יהבהב בזמן ההרתחה. כשהמים יגיעו ל-80°C, ידלק גם כפתור המים החמים .

למזיגה, לחצו על כפתור מזיגת המים החמים .

חשוב לדעת:

אם טמפרטורת המים החמים נמוכה מדי, חיווי כוס המים הפושרים / חמים יהיה מעומעם ולא תתאפשר מזיגה. כדי לחמם את המים, לחצו על כפתור המים הפושרים / חמים . הכפתור יהבהב עד שהמים יגיעו לטמפרטורה המתאימה.

כאשר טמפרטורת המים יורדת מתחת לטמפרטורת הרתיחה, כפתור ההרתחה יכבה.

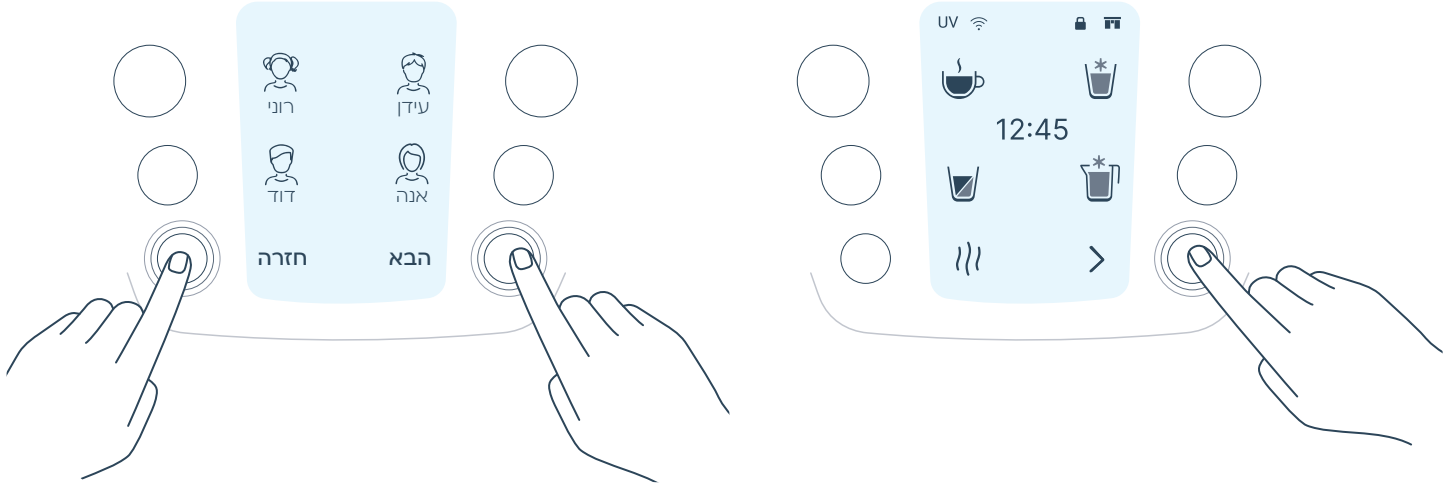
מזיגת מים חמים או פושרים במצב הגנת מים חמים / הגנת ילדים

מזיגת משקאות אישיים

באפליקציה אפשר להגדיר עד 4 משקאות אישיים עבור 8 משתמשים.



למזיגת מים חמים ☕ / פושרים ☕ כשמצב הגנת ילדים מופעל, לחצו במקביל על כפתור 'החזק' ועל כפתור 'לחץ'. כדי למזוג מים חמים ☕ / פושרים ☕ בכמות מדודה, שחררו במקביל את שני הכפתורים. כדי למזוג מים חמים בכמות רציפה, שחררו את כפתור 'לחץ' והמשיכו ללחוץ על כפתור 'החזק'. הוראות להפעלת או כיבוי מצב הגנת ילדים נמצאות בעמוד 23.



למזיגת משקאות אישיים, לחצו לחיצה על כפתור 'תפריט ומשקאות אישיים' ⌵. רשימת המשתמשים תוצג על צג בר המים לפי הסדר שבו הוספתם אותם באפליקציה. בכל מסך יוצגו עד 4 משתמשים ואפשר לדפדף בין המסכים בלחיצה על 'הבא' או 'חזרה'. לחיצה על כל אחד מהמשתמשים תציג את המשקאות האישיים שלו. למזיגה, לחצו לחיצה קצרה על המשקה הרצוי.

כדאי לדעת: באפליקציה אפשר להוסיף משתמשים, להגדיר יעדי שתייה יומיים ולעקוב אחרי העמידה בהם.

חיבור ראשוני של בר המים לרשת אלחוטית

מחברים את בר המים ל-Wi-Fi ונהנים מאפשרויות שונות, כולל שימוש באפליקציה.



1. וודאו שהורדתם את האפליקציה של בר המים (ראו הנחיות בעמוד 8).



כדאי לדעת: בר המים צריך להיות מחובר לרשת כדי להשתמש באפליקציה ובפונקציות אחרות.



2. לחצו על כפתור 'תפריט ומשקאות אישיים' < > 'הגדרות' < 'התחברות'.



3. בחרו 'מופעל' < 'אישור'.



4. לאחר שתפעילו את החיבור לרשת ה-Wi-Fi בבר המים, המשיכו את תהליך החיבור דרך האפליקציה.



חשוב לדעת:

בחרו רשת בתדר 2.4GHz.

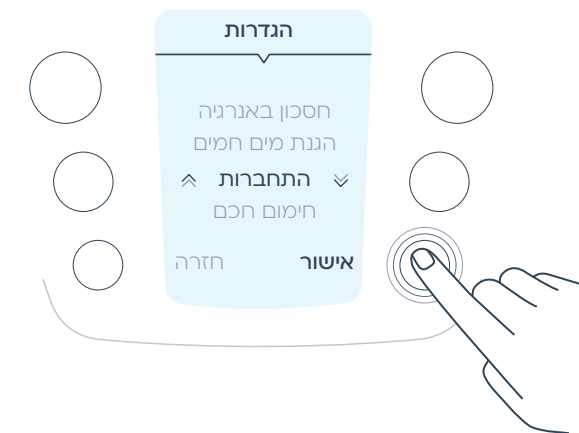
אם לא תוגדר רשת אלחוטית באפליקציה תוך 3 דקות, בר המים יחזור לתפריט ההגדרות.

אם הגדרתם בעבר רשת אלחוטית, בר המים ינסה להתחבר אליה באופן אוטומטי.

אם יש בעיה בהתחברות לרשת, תוצג הודעת שגיאה במסך בר המים. אם התקלה טופלה, לחצו על 'ניסיון נוסף'.

שינוי הגדרות רשת ה-Wi-Fi

אם הרשת אליה התחברתם בחיבור הראשוני לא זמינה, אפשר להתחבר לרשת אחרת דרך בר המים:



1. לחצו על כפתור 'תפריט ומשקאות אישיים' < > 'הגדרות' < 'התחברות'.



2. לחצו על 'מופעל' למשך 5 שניות עד שיופיע מסך הגדרת רשת ה-Wi-Fi.



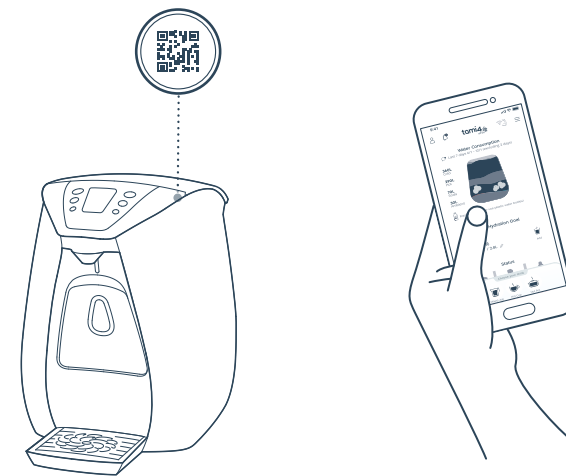
3. הכנסו לאפליקציה כדי להשלים את חיבור הרשת החדשה.



4. בר המים יתחבר לרשת האלחוטית שתבחרו והאייקון ישתנה לרשת מחוברת .

פרופיל משקאות אישי

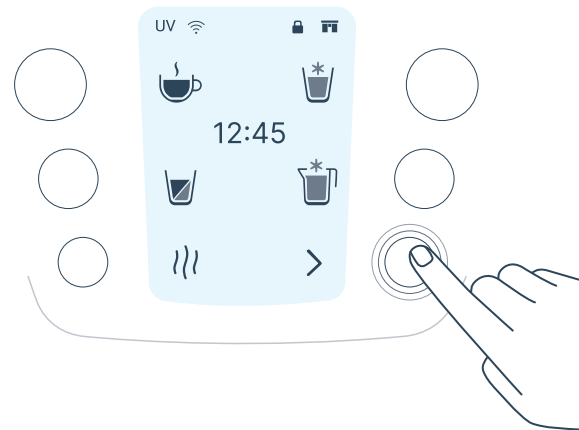
לחווית שתיה אישית ניתן להוריד את האפליקציה ולהגדיר פרופיל משקאות מועדפים לכל משתמש.



1. יש להוריד את האפליקציה ולהרשם. בסיום תהליך הרישום תתבקשו לסרוק את קוד ה-QR הממוקם מתחת למכסה העליון של בר המים.

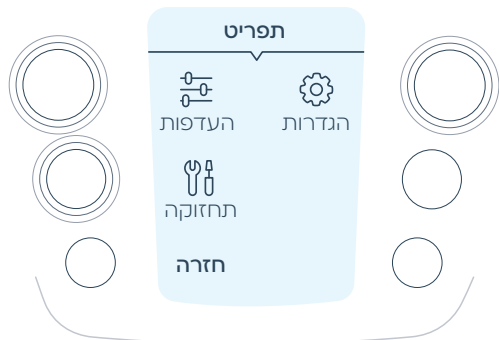
התאמת בר המים לטעמכם האישי

שינוי הגדרות בר המים



לכניסה אל תפריט הגדרות בר המים, לחצו על כפתור **'תפריט ומשקאות אישיים'**.

שימו לב: אם מוגדר לפחות משתמש אחד בבר המים, בכל כניסה אל תפריט ההגדרות יוצג קודם כל מסכי המשקאות האישיים של המשתמש או רשימת המשתמשים המלאה.



התפריט מחולק לתפריטי משנה:

'הגדרות' - לשינוי ההגדרות הכלליות של בר המים.

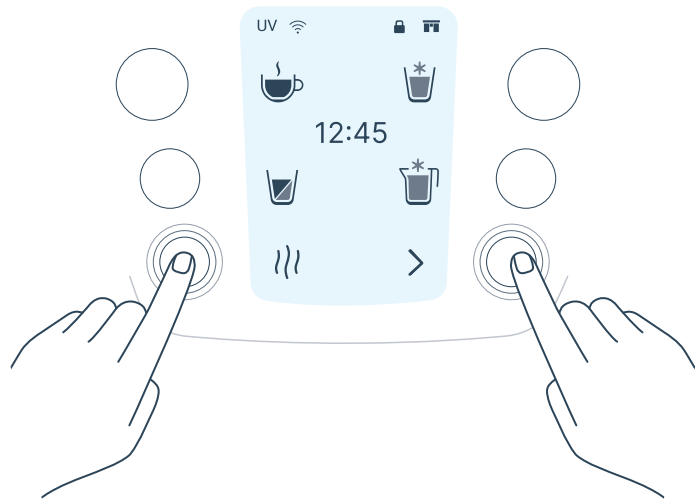
'העדפות' - להגדרת כמות מים מדודה וטמפרטורת מזיגה של מצבי

המזיגה והמשקאות השונים.

'תחזוקה' - לביצוע פעולות תחזוקה ולקבלת מידע על מצב בר המים.

תפריט קיצורי דרך

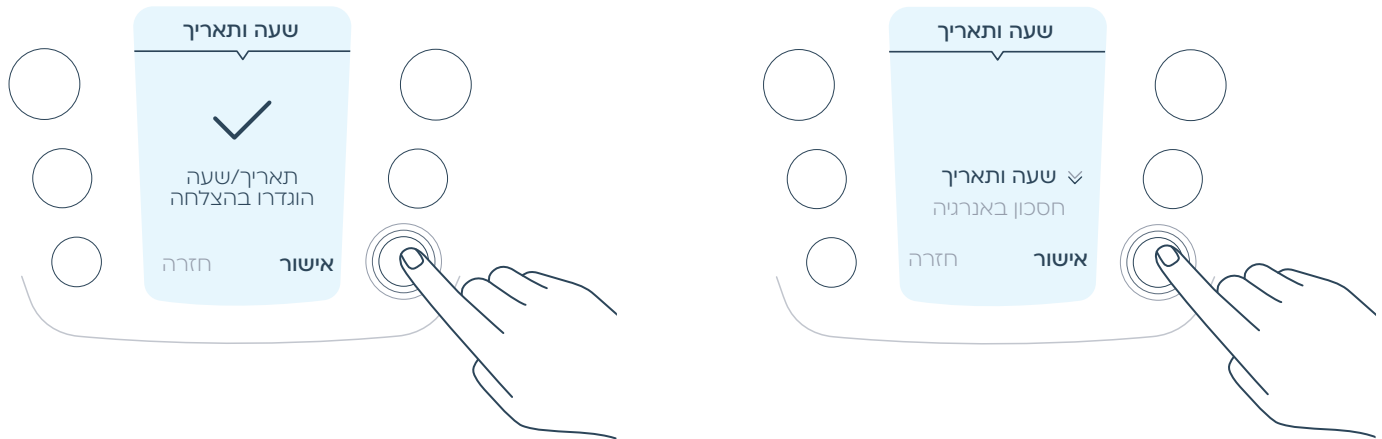
להפעלה וכיבוי מהירים של מצבי 'הגנת ילדים', 'מצב שינה', 'נעילת מקשים'.



לחצו במקביל על כפתורי התפריט (⏏) ו- (⏏) ובחרו באפשרות הרצויה.
בחרו 'מופעל' או 'מופסק' < 'אישור'.

הגדרות

הגדרת שעה ותאריך



לחצו על כפתור 'תפריט ומשקאות אישיים' (⏏) < 'הגדרות' < 'שעה ותאריך' ולחצו 'אישור'.

1. בחרו שעון בן 12 או 24 שעות ולחצו 'אישור'.
2. כוונו את השעה ולחצו 'אישור'.
3. הגדירו את התאריך ולחצו 'אישור'.
4. לחזרה לתפריט ה'הגדרות', לחצו שוב על 'אישור'.

הפעלה וכיבוי מצב חסכון באנרגיה

במצב זה בר המים לא שומר על טמפרטורת רתיחה קבועה ומוכן למזיגת מים קרים בלבד.



לחצו על כפתור 'תפריט ומשקאות אישיים' < >
'הגדרות' < 'חסכון באנרגיה' ולחצו 'אישור'.
בחרו 'מופעל' או 'מופסק' < 'אישור'.

הפעלה וכיבוי מצב חימום חכם

מאפשר לבר המים ללמוד את הרגלי השתייה שלכם ולהרתיח מים בזמנים קבועים.



לחצו על כפתור 'תפריט ומשקאות אישיים' < >
'הגדרות' < 'חימום חכם' ולחצו 'אישור'.
בחרו 'מופעל' או 'מופסק' < 'אישור'.

הפעלה וכיבוי מצב הגנת מים חמים / הגנת ילדים

מונע מילדים קטנים למזוג מים חמים ☕ או פושרים 🍵. יש שתי דרכים לנעול ולשחרר את מזיגת המים החמים:



1. מתפריט 'קיצורי דרך':
לחצו במקביל על כפתורי התפריט < > ו- < >
'הגנת ילדים' < 'כן' או 'לא' לפי הצורך.



2. מתפריט ה'הגדרות':

לחצו על כפתור 'תפריט ומשקאות אישיים' < >
'הגדרות' < 'הגנת ילדים' < ולחצו 'אישור'.
בחרו 'מופעל' או 'מופסק' < 'אישור'.

שימו לב:

כשתכבו את מצב 'הגנת ילדים', תוצג על המסך הודעת אזהרה ובקשה לאישור כדי למנוע כיבוי לא מכוון של 'הגנת ילדים' (למשל: במהלך ניקוי בר המים). הסבר נוסף על מזיגת מים במצב זה נמצא בעמוד 12.

עדכון תוכנת בר המים

תוכנת בר המים מתעדכנת אוטומטית כשיוצאת גרסה חדשה, ואחרי אישור מהמשתמש. העדכון לוקח מספר דקות ובמהלכו יוצג אייקון העדכון על המסך C.



חשוב לדעת: בר המים יכול להתעדכן רק כשהוא מחובר לרשת אלחוטית.

חיווי תקלה והתאוששות מהפסקת חשמל



במקרה של תקלה בבר המים, תוצג הודעת שגיאה עם קוד תקלה. לטיפול בתקלה הכנסו לאפליקציה או לעמוד האישי באתר והכניסו את קוד התקלה.



בהפעלה ראשונה של בר המים או בחיבור מחדש לחשמל, ייתכן שייקח לבר המים מספר רגעים עד שיהיה מוכן לשימוש.



אם בר המים לא מחובר לרשת אלחוטית, צריך להגדיר באופן ידני את התאריך והשעה כדי להתחיל להשתמש. להוראות הגדרת תאריך ושעה עברו לעמוד 21.

צלילים

כשהצלילים פעילים, בר המים ישמיע צפצוף בכל לחיצה על כפתור ובמקרה של התרעה. כשהצלילים כבויים, יישמע צפצוף רק כשיש תקלה.

להפעלת או כיבוי הצלילים:



לחצו על כפתור **'תפריט ומשקאות אישיים'** < > **'הגדרות'** < **'צלילי מקשים'** < ולחצו **'אישור'**.
בחרו **'מופעל'** או **'מופסק'** < **'אישור'**.

תאורה

להפעלת או כיבוי תאורת בר המים:



לחצו על כפתור **'תפריט ומשקאות אישיים'** < > **'הגדרות'** < **'תאורת בר המים'** < ולחצו **'אישור'**.
בחרו **'מופעל'** או **'מופסק'** < **'אישור'**.

מצב לילה

כשסביבת בר המים חשוכה, התאורה שלו מתעמעמת אוטומטית. בר המים יחזור להאיר כשסביבתו תהיה מוארת או בלחיצה על כל כפתור.



לחצו על כפתור **'תפריט ומשקאות אישיים'** < > **'הגדרות'** < **'מצב לילה'** < ולחצו **'אישור'**.
בחרו **'מופעל'** או **'מופסק'** < **'אישור'**.

כפתור 'לחץ ומזוג'

נמצא בחלק האחורי של המגש המתקפל ומאפשר מזיגת מים קרים.

להפעלת או כיבוי כפתור 'לחץ ומזוג':



לחצו על כפתור 'תפריט ומשקאות אישיים' > < 'הגדרות' < 'כפתור לחץ ומזוג' < ולחצו 'אישור'.
בחרו 'מופעל' או 'מופסק' < 'אישור'.

הוראות למזיגת מים דרך לחצן מזיגה נמצאות בעמוד 9.

שפה

שינוי שפת בר המים:



לחצו על כפתור 'תפריט ומשקאות אישיים' > < 'הגדרות' < 'הגדרת שפה' < ולחצו 'אישור'.
בחרו בשפה הרצויה < 'אישור'.

תחזוקה

נעילת מקשים

למניעת הפעלה לא מכוונת של בר המים. יש שתי דרכים לנעילת או שחרור המקשים:



1. מתפריט 'קיצורי דרך':

לחצו במקביל על כפתורי התפריט > ו- < 'נעילת מקשים' < 'כן' או 'לא' לפי הצורך.

חשוב לדעת: לחיצה על כל כפתור תציג הודעה על נעילת המקשים והוראות לשחרור הנעילה.

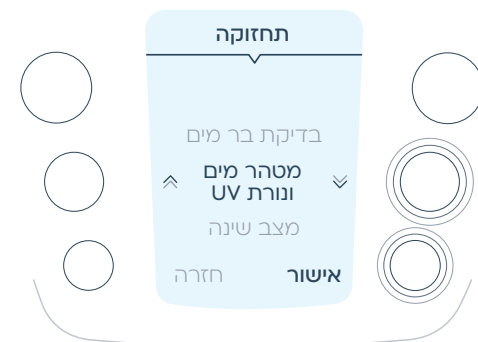
2. מתפריט ה'הגדרות':

לחצו על כפתור 'תפריט ומשקאות אישיים' > < 'תחזוקה' < 'נעילת מקשים' < ולחצו 'אישור'.
בחרו 'מופעל' או 'מופסק' < 'אישור'.

לאחר נעילת המקשים, תופיע הודעת אישור במשך 3 שניות ולאחריה יוצג המסך הראשי של בר המים.

מצב מטהר מים tami4maze™ ונורת ה-UV-C

במסך הזה אפשר לבדוק מתי צריך להחליף את מטהר המים tami4maze™ ונורת ה-UV.



לחצו על כפתור 'תפריט ומשקאות אישיים' > 'תחזוקה' > 'מטהר מים ונורת UV' > 'נתוני צריכה' > ולחצו 'אישור'.

מצב שינה

מצב שינה מאפשר כיבוי של מסך בר המים וגם של מערכות החימום והקירור. את מצב השינה אפשר להפעיל בשתי דרכים:



1. מתפריט 'קיצורי דרך':

לחצו במקביל על כפתורי התפריט > ו- > 'מצב שינה' > 'כן' או 'לא' לפי הצורך.



2. מתפריט ה'הגדרות':

לחצו על כפתור 'תפריט ומשקאות אישיים' > 'תחזוקה' > 'מצב שינה' > ולחצו 'אישור'.
בחרו 'מופעל' או 'מופסק' > 'אישור'.

ליציאה ממצב שינה, לחצו על אחד מכפתורי בר המים למשך 2 שניות.

שחזור הגדרות

שחזור ההגדרות מאפס את בר המים להגדרות היצרן.
לאחר האיפוס תצטרכו להגדיר שוב את ה**חיבור לרשת האלחוטית**, את **המשתמשים** בבר המים, את **המשקאות האישיים** ואת מזיגת **המים הפושרים** ☹️ ו**החמים** ☕.
השעה, התאריך וטמפרטורת הרתיחה לא יאופסו ואין צורך להגדיר אותם מחדש.



לחצו על כפתור **'תפריט ומשקאות אישיים'** > < **'תחזוקה'** <
'שחזור הגדרות' < **'שחזור הגדרות יצרן'** < ולחצו **'אישור'**.
לחצו **'כן'** כדי לאשר או **'לא'** כדי לבטל את הפעולה.
בסיום תהליך האיפוס, תופיע הודעת אישור למשך 3 שניות ולאחריה יוצג המסך הראשי.

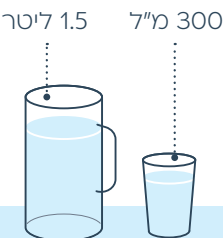
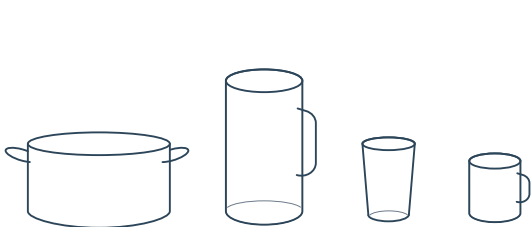
חשוב לדעת:
יש לאפס את בר המים רק לאחר הנחיה של נציג.



העדפות

הגדרת טמפרטורה וכמות מים מדודה

אפשר להגדיר כמות מים למזיגה מדודה ואת טמפרטורת המים בהתאם להעדפות שלכם:

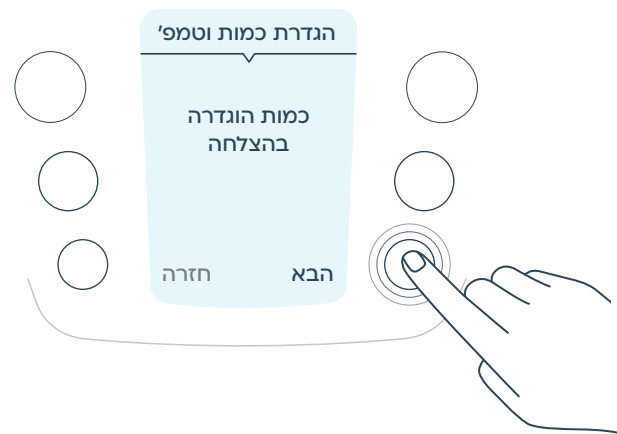


חשוב לדעת: בר המים מגיע עם כמות מדודה של כוס מים קרים/פושרים וקנקן מים קרים כברירת מחדל.
למזיגת כמות מדודה של כוס, ספל, קנקן או סיר מים חמים, הגדירו תחילה את הכמות המדודה.
אפשר להגדיר כמות **מקסימלית** של עד 300 מ"ל לכוס ו- 1.5 ליטר לקנקן, סיר או בקבוק.
הכמות **המינימלית** להגדרת סירים או קנקנים היא 500 מ"ל.



5. על המסך יופיע סולם טמפרטורה. השתמשו בחיצים למעלה ולמטה כדי לבחור את טמפרטורת המזיגה הרצויה.

לחצו **'אישור'** כדי לשמור את הגדרת הטמפרטורה של המים **הקרים** / **פושרים** / **חמים**.

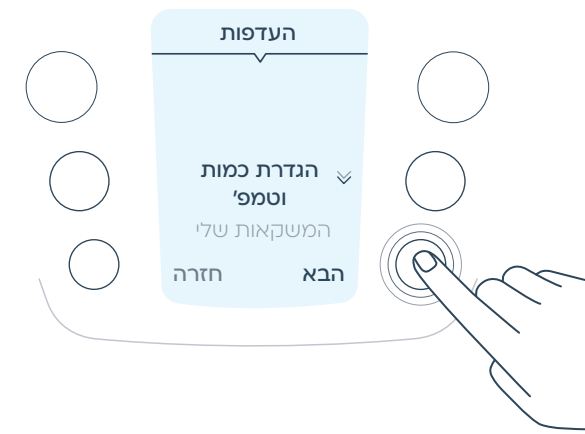


4. על המסך תופיע הודעת אישור. לחצו על כפתור **'הבא'** כדי להמשיך להגדרת טמפרטורת המזיגה של המים.



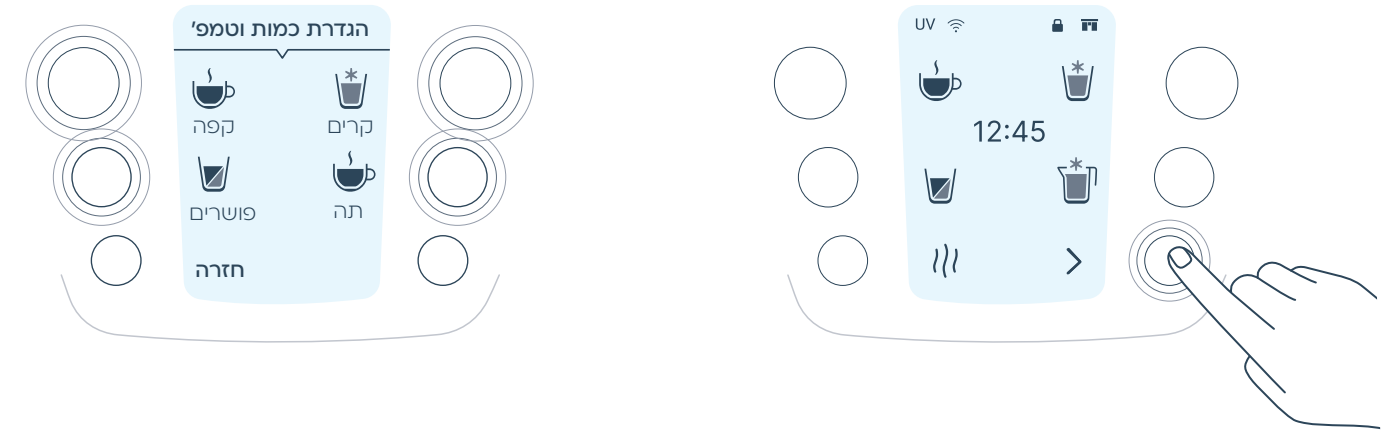
3. לחצו על כפתור מזיגת המים הרצוי: **קרים** / **פושרים** / **חמים** / **קנקנים וסירים**. כפתור המזיגה יתחיל להבהב. לחצו לחיצה קצרה כדי להתחיל במזיגת המים.

כשהמים בכלי יגיעו לכמות הרצויה, לחצו על כל כפתור כדי לעצור את המזיגה ולשמור את כמות המים המדודה.



2. לחצו על כפתור **'תפריט ומשקאות אישיים'** < > **'העדפות'** < **'כמות וטמפרטורה'** < ולחצו **'אישור'**.

הגדרת טמפרטורה וכמות מים מדודה של משקאות אישיים

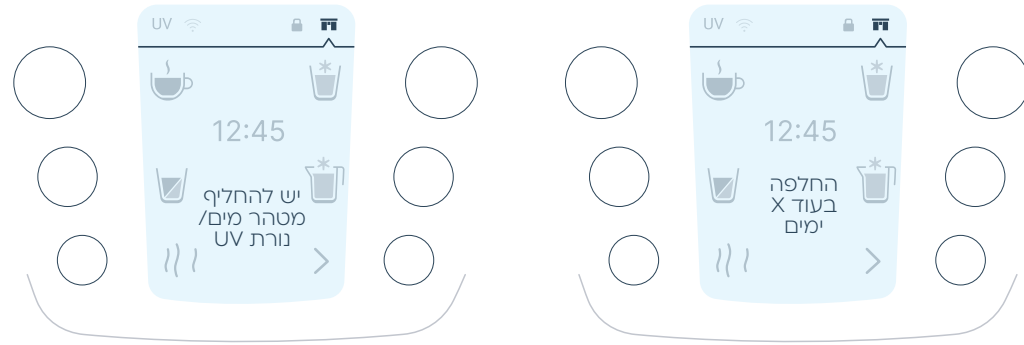


להצגת המשקאות האישיים שהוגדרו דרך האפליקציה עבור כל משתמש:

לחצו על כפתור **'תפריט ומשקאות אישיים'** > < **'העדפות'** < **'המשקאות שלי'** < ולחצו **'אישור'**.
בבחירת השם הרצוי, תוצג על מסך בר המים רשימת המשקאות האישיים שהוגדרו באפליקציה.
לחצו לחיצה קצרה על המשקה הרצוי כדי לערוך אותו.

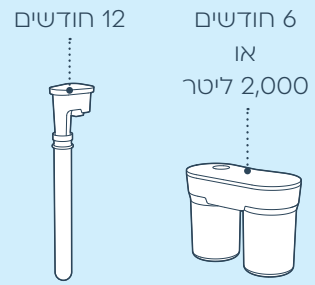
הוראות להמשך הגדרת כמות מים מדודה וטמפרטורת המזיגה נמצאות בעמוד 31 או באפליקציה.

תחזוקת בר המים וטיפול תקופתי החלפת מטרה המים tami4maze™ ונורת ה-UV-C



1. בר המים יציג תזכורות באופן אוטומטי
לפני מועד ההחלפה המתוכנן של
מטרה המים ו/או של נורת ה-UV.

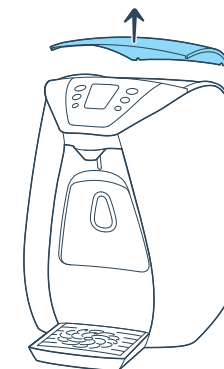
2. כשיגיע הזמן להחליף, תוצג הודעה על מסך
בר המים.
עקבו אחר הוראות ההחלפה במדריך זה או
בעלון המצורף.
אם מטרה המים או נורת ה-UV לא יוחלפו
בזמן, צבע האייקונים UV / ישתנה
לאדום ותוצג הודעת תזכורת.



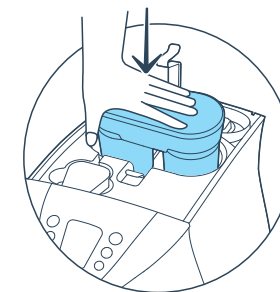
חשוב לדעת: החליפו את
מטרה המים כל 6 חודשים או
2,000 ליטר (המוקדם
מביניהם) ואת נורת ה-UV כל
12 חודשים.

הנתונים המופיעים במערכות
שטראוס מים, בהתאם למועד
ההצטרפות למסלול השירות,
הם הקובעים.

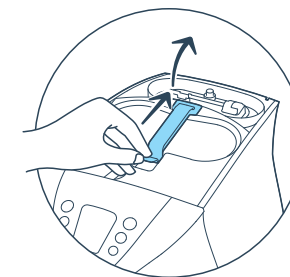
הוראות להחלפת מטהר המים:



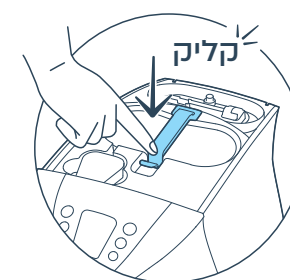
1. הסירו את הכיסוי העליון.



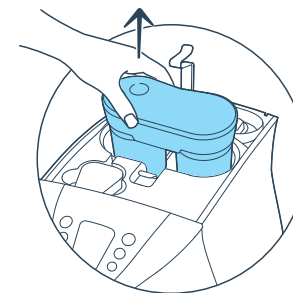
4. הכניסו את מטהר המים החדש למקומו תוך לחיצה קלה כלפי מטה.



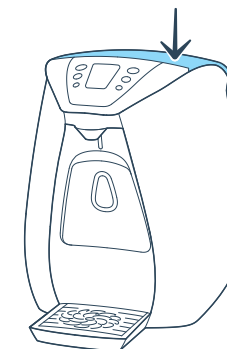
2. לחצו והרימו את לשונית התופסן.



5. במקביל סגרו את התופסן עד שתשמעו קליק.



3. שלפו בזהירות את מטהר המים.



6. הרכיבו בחזרה את הכיסוי העליון.

שטיפה ראשונה של מטהר המים



5 ליטר



הניחו כלי קיבול מתחת לפיית המזיגה ולחצו לחיצה קצרה על כפתור המים הקרים  .
בר המים ימזוג 5 ליטר מים קרים.
לחיצה על כל כפתור תעצור מזיגה, לחיצה על 'המשך' תחדש מזיגה.
בסיום התהליך, תוצג על המסך הודעת אישור בליווי צפצוף כפול. זה הסימן שהתקנתם את מטהר המים בצורה נכונה והוא מוכן לשימוש.

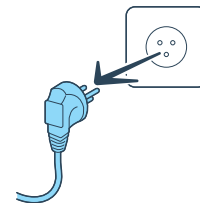
המים היוצאים בשטיפה הראשונה אינם צלולים ומעידים על תהליך תקין.

יש לשתות מהמים רק לאחר השלמת תהליך השטיפה הראשונה לפי ההוראות.

בסוף התהליך המים יהיו צלולים לחלוטין, איכותיים וטעימים.

חשוב לדעת: אם מטהר המים הותקן בצורה לא נכונה או שאינו מקורי, תוצג הודעת שגיאה קבועה על מסך בר המים.

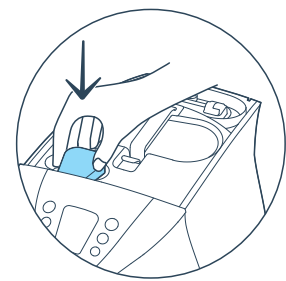
הוראות להחלפת נורת ה-UV



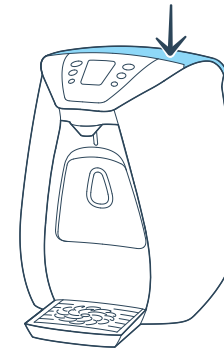
1. נתקו את בר המים מהחשמל.



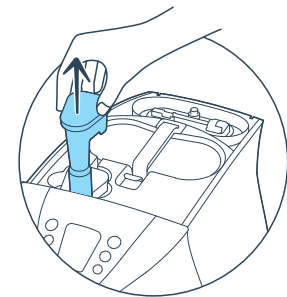
2. הסירו את הכיסוי העליון.



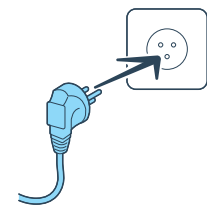
4. הכניסו את הנורה החדשה.



5. הרכיבו בחזרה את הכיסוי העליון.



3. אחזו היטב בראש נורת ה-UV משני צדדיו ומשכו בעדינות את הנורה בקו ישר כלפי מעלה ומחוץ לבר המים.



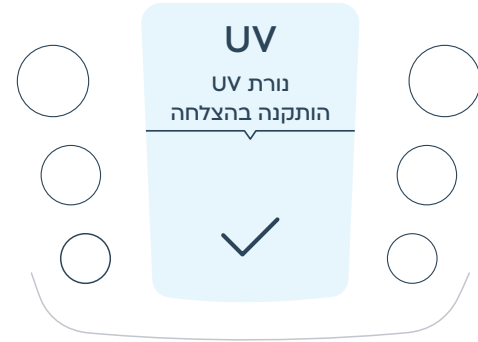
6. חברו את בר המים לחשמל.



הימנעו מלגעת בגוף הנורה העשוי זכוכית



7. לחצו על כפתור 'תפריט ומשקאות אישיים' < > 'תחזוקה' < 'מטרה מים ונורת UV' ולחצו 'אישור'.
בחרו באפשרות 'עדכון נורת UV', סמנו 'נורה חדשה' ולחצו 'אישור'.

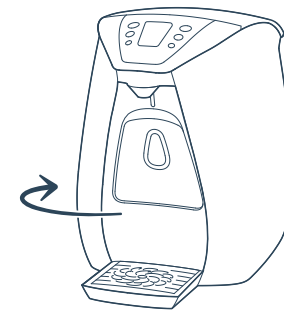


8. בסיום התהליך, תוצג על המסך הודעת 'אישור' בליווי צפצוף כפול וצבעו של סמל ה-UV ישתנה בחזרה ללבן.

חשוב לדעת: אם נורת ה-UV הותקנה בצורה לא נכונה, תוצג הודעת שגיאה קבועה על מסך בר המים ולא ניתן יהיה להשתמש בבר המים.

תקלה במערכת ה-UV תגרום להפסקת זרימת המים הקרים ולהודעת שגיאה על המסך. במקרה כזה, פנו אל מוקד שירות הלקוחות שלנו *6944.

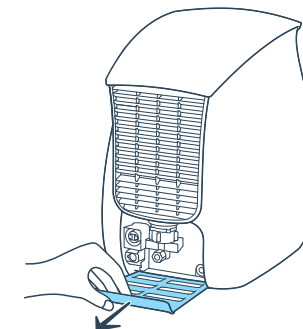
ניקוי מסנן האוויר



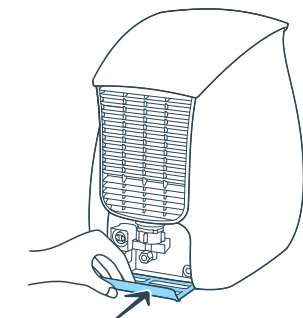
1. סובבו את בר המים לקבלת גישה נוחה לחלקו האחורי.



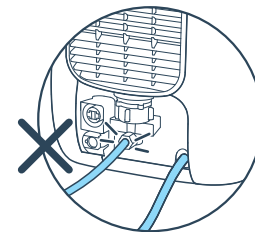
3. שטפו את המסנן במי ברז קרים והניחו לו להתייבש.



2. משכו החוצה בעדינות את מסנן האוויר.



4. החליקו את המסנן בחזרה למקומו.



היזהרו לא לנתק או למתוח את צינור המים וכבל החשמל.



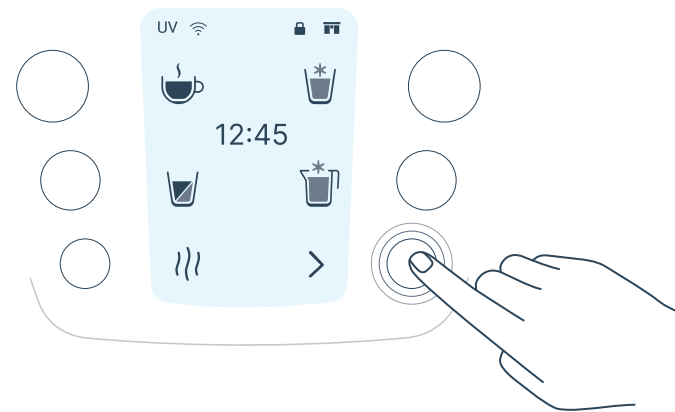
5. לחצו 'אישור' כדי לאפס את אייקון מסנן האוויר.

שטיפת מכלים

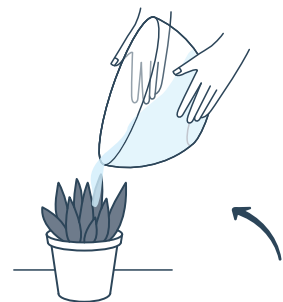
כאשר אתם צפויים לא להשתמש בבר במים לפרק זמן העולה על יממה, נתקו את בר המים מהחשמל וסגרו את ברז כניסת המים. בשימוש הבא, הזרימו מים בהתאם להוראות הבאות:



1. הניחו כלי מתחת לפיית המזיגה.



2. לחצו על כפתור 'תפריט ומשקאות אישיים' < > 'תחזוקה' < 'שטיפת מכלים' < ולחצו 'אישור'.



4 ליטר מים קרים

2 ליטר מים חמים

3. אם הכלי התמלא לפני שהשטיפה הסתיימה, לחצו על כל כפתור כדי להפסיק את המזיגה ורוקנו את הכלי.
לחיצה על 'אישור' תמשיך את השטיפה.



4. הודעה על סיום התהליך תוצג על מסך בר המים.

ניקוי בר המים

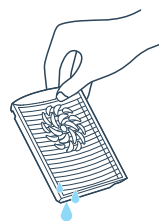


לשמירה על הניקיון החיצוני של בר המים, השתמשו במטלית רכה ספוגה במים פושרים. את פאנל ההפעלה והבקרה נקו במטלית יבשה.
למניעת מזיגה לא מכוונת, מומלץ לנעול את המקשים לפני ניקוי בר המים. הוראות לנעילת או שחרור המקשים נמצאות בעמוד 27.

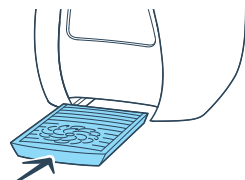
ריקון וניקוי קולט הטיפות



1. הוציאו את קולט הטיפות.



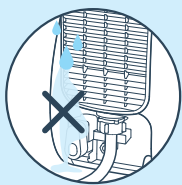
2. רוקנו ונקו אותו במים וסבון.



3. החזירו אותו למקומו.

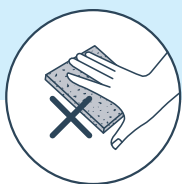
אזהרה!

בר המים מחובר לרשת החשמל - אין להרטיב את חלקו האחורי.



שימו לב!

אין לנקות בחומרי ניקוי מרוכזים או אביזרים כמו סקוץ' וברזלית שעלולים לפגוע בבר המים. השתמשו במטלית נקיה ובמים פושרים בלבד. מומלץ להשתמש במטלית חיתוי.



חשוב לרוקן את קולט הטיפות לפני שהוא מתמלא.
כשקולט הטיפות מתמלא, תוצג הודעה על מסך בר המים.



תעודת אחריות יצרן

כללי

אנחנו בשטראוס מים בע"מ (להלן: "החברה") מתחייבים כי בתקופת האחריות ובכפוף לשימוש רגיל וסביק בר המים יהיה ללא פגמים בחומרים ובייצור. עם זאת, איננו מתחייבים כי בר המים יפעל ללא תקלות או הפרעות כלשהן. במסגרת כתב השירות ניתנת אחריות לבר המים ולמכלול רכיבי ההתקנה בהתאם למפורט.

תקופת האחריות

- החל ממועד ההתקנה של בר המים על ידי מתקין מוסמך מטעמנו, תיהנו מתקופת אחריות של 12 חודשים. האחריות תכלול את בר המים עצמו וחלקיו (להלן: "תקופת האחריות").
- תיקון ו/או החלפה של בר המים ו/או איזה מחלקיו על-ידי החברה לא יביאו להארכת תקופת האחריות או לחידושה. במקרה כזה, האחריות תישאר בתוקף גם על החלקים שתוקנו או על בר מים שהוחלף במהלך תקופת האחריות, עד לסיום תקופת 12 החודשים ממועד ההתקנה.
- בכל מקרה של התקנה שלא על ידי נציג מטעמנו, לא נוכל לספק אחריות. לא תינתן אחריות על התקנה שבוצעה שלא על ידי מתקין מוסמך מטעם החברה ו/או בוצעה באופן עצמאי על ידי הלקוח ו/או מי מטעמו.
- לאורך תקופת האחריות, וכל עוד לא התקיים אחד מן הסייגים המפורטים תחת "הגבלת אחריות", אנחנו מתחייבים לתקן או להחליף ללא תשלום כל חלק בבר המים אשר גורם לתקלה בבר המים או מונע את פעולתו התקינה, ובכפוף לשיקול דעתנו המקצועי.
- בכל מקרה של אירוע נזק כדוגמת שריפה ו/או הצפה ו/או פגם ואו פעולה בלתי תקינה של בר המים, יש להפסיק מיד את השימוש בו, לנתקו ממקור חשמל ומים וליצור קשר מיידי עם מחלקת שירות הלקוחות של החברה באמצעות אתר האינטרנט בכתובת: www.tami4.co.il או בטלפון *6944.
- במקרה שבר המים התקלקל, אנחנו מתחייבים להחזירו למצבו התקין. אם תידרש החלפת חלקים לצורך התיקון, נחליף בחלקים חדשים ומקוריים.
- אם לא נצליח להחזיר את בר המים למצבו התקין או אם לא יהיו ברשותנו חלקים מקוריים, נספק לכם בר מים חדש (זהה, או מסוג ואיכות דומים ושוויו ערך) או נשיב את הסכום ששילמתם עבור בר המים בלבד, על פי שיקולנו.

- אנחנו מתחייבים לתקן את בר המים בתוך 7 ימי עסקים מיום קבלת קריאת השירות. (כלומר, שבתות וחגים לא נכללים במניין הימים).
- לאחר התיקון, נשלח אליכם מסמך עם פרטי התיקון והחלקים שהחלפנו.
- במסגרת האחריות, כל תיקון או החלפה של בר המים יבוצע בבית הלקוח, למעט מקרים בהם יהיה צורך בלקיחת בר המים לתיקון במעבדת החברה, וזאת על-פי שיקול דעתנו המקצועי.
- בקשתכם להפעיל את האחריות כפופה למתן הודעה שלכם בנוגע לפגם או לתקלה, בתוך פרק זמן סביר מהמועד בו התקלה החלה ובכל מקרה לא יאוחר ממועד פקיעת תקופת האחריות.

הגבלת אחריות

- איננו מתחייבים להתאמת בר המים למטרה או לייעוד כלשהם. בנוסף, האחריות מוגבלת לתיקון בר המים, החלפתו או השבת תמורתו בהתאם להוראות תעודת אחריות זו. לא נהיה אחראים לכל נזק ו/או הפסד שיגרמו ללקוח (או לכל צד שלישי) בכל מקרה אחר מעבר למצוין במפורש בכתב אחריות זה, אלא אם החוק קובע אחרת. בנוסף, ומעבר לכל שצינו, אחריות זו לא תחול על בר המים וחלקיו בכל אחד מהמקרים הבאים:
- התקלה היא תוצאה של שימוש בבר המים באופן שמנוגד להוראות השימוש (שמפורטות בחוברת זו), כולל שימוש במטרה מים ו/או נורת UV שאינם מקוריים, או במקרים בהם נעשו שימוש או הפעלה שאינם למטרות להן מיועד בר המים.
 - פגם או נזק שנגרמו בנסיבות או ע"י גורמים שאינם בשליטתנו, דוגמת תנאי סביבה וחום קיצוניים, חומרים כימיים שונים, הפרעה ברשת החשמל, ברשת המים או באיכותם וכדומה.
 - פגם או נזק שנגרמו כתוצאה מכוח עליון דוגמת רעידת אדמה, שריפה, ברק, מלחמה, פעולות איבה ו/או מקרים אחרים שהם מעבר לשליטתה הסבירה של החברה.
 - בלאי רגיל של בר המים ו/או נזק שנגרם כתוצאה מחדירת מזיקים לבר המים.
 - פגם או נזק שנגרמו עקב זדון או רשלנות או חוסר זהירות של הלקוח ו/או מי מטעמו, כגון, אך לא רק, כאלה שנגרמו על-ידי חפצי-סחפים או עקב נפילתו של

- בר המים.
- כאשר הלקוח מעוניין להחליף חלקי פלסטיק חיצוניים מסיבות אסתטיות, או במקרים שאין בהם קלקול כגון: פגמים, קולטי טיפות ופיית המזיגה.
- כאשר בר המים או אחד מחלקיו, לרבות צנרת המים המחוברת לו, נפתח ו/או פורק ו/או הורכב ו/או הוחלף ו/או תוקן, לרבות אם בר המים הועבר למקום אחר, על ידי גורם שאינו נציג המוסמך על ידי החברה.
- אין להסיר ו/או להשחית את המספר הסידורי של בר המים ואת סימני הזיהוי שלו. פעולות כגון אלה הן בניגוד להוראות שימוש ויחשבו עילה לשלילת אחריות.

החברה תהיה רשאית לגבות תשלום בעד התיקון ו/או ההחלפה ו או ההובלה של בר המים במקרים של תיקון תקלות שמקורן באחד מהמקרים המצוינים מעלה, בהתאם למחירון השירות בזמן ביצוע התיקון. סעיף זה אינו מחייב את החברה לתקן את בר המים באחד המקרים המפורטים לעיל.

שונות

- אין סמכות או רשות לנציג מטעמנו או לכל אדם אחר או גוף אחר לשנות את תנאי אחריות זו או לקבל כל התחייבות שלא עומדת בהתאמה מוחלטת עם תנאי תעודת אחריות זו.
- בכל סכסוך ו/או מחלוקת הנובעים מהתקשרות זו, תהא סמכות השיפוט נתונה לביהמ"ש השלום או המחוזי בכל אחת מהערים הבאות: תל-אביב, ירושלים, באר-שבע וחפה.

תעודת תאימות מטעם היצרן

שטראוס מים עומדת בתקן האיכות הבינלאומי ISO 9001

חשמל:

תקן ישראלי 900 - בטיחות מכשירי חשמל ביתיים

תקן אירופאי CE - בטיחות מכשירי חשמל ביתיים

סינון וטיהור:

תקן ישראלי 1505, חלק 1 מערכות לטיפול במי שתייה לשימוש ביתי - כמפורט במאפייני סינון וטיהור

תקן ישראל 5452 - בטיחות המערכת במגע עם מי שתייה

תקינה ירוקה סביבתית:

תקן ישראלי 126 IGTD - תו ירוק לברימים

תקן אמריקאי 65 Proposition - בטיחות המוצר לשחרור חומרים במגע

RoHS - בטיחות חומרים סביבתיים מסוכנים למגע אדם

תקנות אירופאיות REACH לעמידה בדרישות בטיחות ודרישות סביבתיות למוצרים



מאפייני סינון וטיהור בבר המים **tami4edge+**

מאפייני סינון וסירור (הפחתה)		קטגוריית הטיפול			
כלוך, דרגה 1		מזהמים אסתטיים			
חלקיקים בעלי גודל 0.5 מיקרון ומעלה (Class I)					
הקטנת העומס הבקטריאלי		מזהמים מיקרוביולוגיים			
טיפול מיקרוביולוגי					
פרזיטים (ציסטות)					
אסבסט		מזהמים בעלי השפעה בריאותית שלילית			
חומרי הדברה				Atrazine	
				Toxaphene	
				Carbofuran	
				Endrine	
מתכות כבדות				עופרת	
				כספית	
מזהמים תעשייתיים				Benzene	
				Styrene	
מזהמים מזדמנים (תרופות, הורמונים, חומרים סיביתיים)				הפחתת חומרים סיביתיים מזהמים	
		Nonylphenol			
		Linuron			
		TCEP			
		DEET			
		TCPP			
		Metolachlor			
		הורמונים		תרופות	
		Estrone			
		Naproxen			
		Atenolol			
		Meprobamate			
		Carbamazepine			
		Trimethoprim			
		Phenytoin			
Ibuprofen					
מיקרופלסטיקה					

שטראוס מים מצהירה בזאת כי המערכות וצורת

התקנתן עומדות בתקנות הארציות והמקומיות.

הערות:

- הבדיקה בוצעה בתנאי מעבדה בהתאם לתקן המצוין. התוצאות המוצגות
התקבלו בבדיקות המעבדה. יתכנו סטיות בתוצאות התקן מערכי הביצועים
המוצגים.

- המערכת מיועדת לשימוש במים ראויים לצריכת בני אדם כמוגדר ב"תקנון הבריאות העם" (איכותם התברואית של מי שתייה ומתקני מי שתייה), תשע"ג-2013 על ידי רשויות הבריאות הארציות או המקומיות. המערכת אינה מיועדת לשימוש במים ממקור לא ידוע או במים באיכות בלתי ידועה.

- המערכת מיועדת לעיקור משלים של מי שתייה ציבוריים או מי שתייה אחרים שנבדקו ונמצאו ראויים לצריכת בני אדם על-ידי רשויות הבריאות הארציות המקומיות.

- י. אין להשתמש בבר המים למים באיכות מיקרוביולוגיות לא ידועה או במים שאינם מיועדים לשתייה מבלי לעקר אותם לפני כניסתם למערכת או לאחר ציאתם מהמערכת.

- במקרה של התראה או איסור בדבר צריכת מים ציבוריים מאת משרד הבריאות או מהרשויות המוסמכות, יש להנחיל בהתאם להוראותיהם. לאחר שהוסר המחדל התברואתי עפ"י הודעותיהם, אנחנו ממליצים ליצור אתנו קשר לקבלת הנחיות נוספות.

- עבור תינוקות מתחת לגיל שנה, יש לנהוג בהתאם להנחיות משרד הבריאות. המערכת משחררת למים יוני כסף ופוספט בריכוזים נמוכים המאפשרים למשתתפים. אנו ממליצים לאנשים בעלי בעיות בריאות להתייעץ עם רופא לפני השימוש במערכת.

- כאשר לא נעשה שימוש בבר המים למעלה מיזמים, הזרימו לפני השימוש ל
ליטר מים קרים.

- ההצהרות בטבלת מאפייני הסינון והטיהור נבדקו בהתאם לתקני NSF, אך אינם מאושרים מול תקן זה.

(1) אינו נכלל בתכולת ת"י 1505.

פירוט נוסף של מאפייני הסיכון, הטיהור ואחוזי ההפחתה ניתן למצוא באתר תמי4

הוראות בטיחות

- בר המים מיועד לשימוש ביתי, במשרדים, חנויות וסביבות עבודה ומגורים אחרות. יש להשתמש בבר המים בהתאם לייעודו ולהוראות החברה. בכל מקרה של שימוש אחר, יש להתייעץ ולקבל את אישור החברה.
- בר המים מוזן במתח חשמלי של 230 וולט. יש לחבר את בר המים לשקע חשמל מוארק עם נתיך של 16A. התקנת בר המים או כל תיקון של בר המים ייעשה על ידי היצרן בלבד
- יש לחבר את בר המים לשקע חשמל עם ממסר פחת בעל זרם הפעלה שיורי נקוב שאינו עולה על 30 מיליאמפר
- יש להתקין את בר המים עם צינורות חדשים המסופקים על ידי היצרן בלבד. במקרה של שימוש בצנרת קיימת, הדבר יבדק ויאושר ע"י גורם מוסמך של החברה
- זהירות! הזזת בר המים ממקומו עלולה לגרום לנזילת מים
- בעת השימוש והטיפול בבר המים יש לנקוט בכל אמצעי הזהירות המתחייבים משימוש במכשיר חשמלי
- במקרה של פגם או נזק לכבל ההזנה, אין להפעיל את בר המים ויש לנתק אותו מהחשמל. החלפת כבל ההזנה תיעשה ע"י גורם מוסמך מטעמנו בלבד
- בר המים מספק מים חמים בטמפרטורה גבוהה. מים חמים נמזגים מיציאה קרובה למים הקרים, יש להיזהר בזמן מזיגת מים חמים. כמו כן, יש להניח את הכוס במקום המיועד לה ולהרחיק את היד בעת המזיגה
- ילדים צריכים להיות תחת השגחה, כדי להבטיח, שהם לא משחקים עם בר המים. מומלץ להפעיל מצב 'הגנת ילדים' (עמוד 24) כדי למנוע מהם שימוש בבר המים ללא השגחה
- בר מים זה אינו מיועד לשימוש על ידי אנשים (כולל ילדים) עם יכולות פיזיות, חושיות או שכליות מופחתות, או עם העדר ניסיון וידע, אלא אם הם תחת פיקוח או שקבלו הנחיות לשימוש בבר המים על ידי האדם האחראי לבטיחותם
- בבר המים קיימת נורה הפולטת קרינת UV לטיפול במים. אין להפעיל את נורת ה- UV כשהיא מחוץ לבר המים. קרינת UV, אפילו במינונים קטנים, עלולה לגרום נזק לעיניים ולעור. שימוש לא מכוון בבר המים או נזק לבית הנורה עלולים לגרום לבריחה של קרינת UV מסוכנת
- קראו את הוראות התחזוקה לפני כל טיפול או החלפת מטהר מים ונורת UV בבר המים

חשוב לדעת:

- מערכת הקירור של בר המים מכילה גז דליק. חל איסור על כל טיפול, תיקון או נגיעה של מערכת הקירור במקרה של תקלה, יש להתקשר לחברה. אם נדרש פינוי בסוף חיי המוצר, יטופל בהתאם לחוק הפסולת האלקטרונית

מפרט טכני

אספקת חשמל	
מתח	230 וולט חד-מופעי
תדר	50 הרץ
הספק קירור ¹	130 וואט
הספק חימום	1,800 וואט
צריכת זרם	8.5 אמפר

לחץ העבודה של המים	
מינימלי	1.5 בר / 0.15 מגה פסקל / 22 PSI
מקסימלי ³	6 בר / 0.6 מגה פסקל / 88 PSI

טמפ' הכניסה של המים	
טמפ' הזנה	4-35°C
המערכת מוזנת ממים קרים בלבד	

1. טמפרטורת אידוי לפי תנאי ASHRAE: -6.7°C.

2. תפוקת המים נמדדה כשטמפרטורת הסביבה אינה עולה על 25°C וטמפרטורת המים ברשת אינה עולה על 22°C. הערך חושב עבור כוס רנילה בנפח 200 מ"ל.

מערכת קירור	
נפח המכל	1.1 ליטר
תפוקת קירור ¹	93 וואט
תפוקת מים קרים ^{2,4}	כ-40 כוסות / 8 ליטר בשעה
טווח טמפ' קירור	5-16°C

מערכת חימום	
נפח המכל	0.9 ליטר
תפוקת מים חמים ⁵	כ-40 כוסות / 8 ליטר בשעה
טווח טמפ' חימום	89-96°C

חלקי חילוף	
נורת UV ⁶	11 וואט
מטהר מים tami4maze™ ⁷	

3. אם הלחץ גבוה יותר, יש להתקין וסת לחץ לפני בר המים.

4. מזיגת כוסות מים קרים מתבצעת בהפרש של 90 שניות בין כוס לכוס.

5. מזיגת כוסות מים חמים מתבצעת בהפרש של 90 שניות בין כוס לכוס.

משקל (ללא מים)
12 ק"ג

מידת בר המים	
גובה	36 ס"מ
עומק	36 ס"מ
רוחב	27 ס"מ

ספיקה	
מים קרים	1.6 ליטר/דקה
מים חמים	1.6 ליטר/דקה

6. יש להחליף את נורת ה- UV כל 12 חודשים.

7. יש להחליף את tami4maze™ כל 2,000 ליטר או 6 חודשים, המוקדם מבין השניים.

פתרון בעיות נפוצות

במקרה של תקלה, היעזרו בטבלה הבאה כדי לבדוק אם התקלה בבר המים ולא ברשת אספקת החשמל או המים.

תאור הבעיה	סיבות אפשריות	פעולות לפתרון
לא יוצאים מים חמים או רותחים מבר המים	בר המים במצב הגנת מים חמים / הגנת ילדים	בטלו זמנית את מצב הגנת ילדים על ידי לחיצה במקביל על כפתור ההרתחה וכפתור תפריט ומשקאות אישיים. מידע נוסף בעמוד 23
במזיגת כמות מים מדודה הכלי לא מתמלא עד הסוף או מתמלא יותר מדי	לא הוגדרה כמות מים מדודה	הוראות להגדרת כמות מים מדודה בעמודים 31-33
טמפרטורת המים נמוכה או גבוהה מדי	טמפרטורת המים לא מוגדרת לטעמכם	הוראות להגדרת טמפרטורת המזיגה בעמוד 33
למים לוקח זמן ארוך מדי להתחמם או לרתוח	בר המים במצב חסכון באנרגיה	הוראות כיבוי מצב חסכון באנרגיה בעמוד 22
	בר המים במצב שינה	הוראות לכיבוי מצב שינה בעמוד 29
אייקון מטהר המים אדום	צריך להחליף את מטהר המים	הוראות החלפה בעמודים 36-37
אייקון נורת ה-UV אדום	צריך להחליף את נורת ה-UV	הוראות החלפה בעמודים 38-39
קולט הטיפות מלא	קולט הטיפות מלא	רוקנו את קולט הטיפות. הוראות בעמוד 43
אייקון הרשת האלחוטית (Wi-Fi) אדום	בר המים זיהה רשת אלחוטית זמינה אבל הוא לא מצליח להתחבר אליה	מידע נוסף והוראות לחיבור רשת ה- Wi-Fi בעמודים 16-17

חשוב לדעת: מערכת המים היא פתוחה-בטיחותית והמכלים אינם נמצאים תחת לחץ (אין ברזים מאחורי מכלי המים הקרים והחמים). לכן ייתכן טפטוף קל כתוצאה מהתפשטות המים. זו פעולה תקינה.

אם התקלה לא נפתרה ניתן לפנות ל: אתר תמי' פתרון תקלות הזמנת טכנאי | אתר תמי'4 אזור קל להיות בקשר | מוקד שירות הלקוחות בטלפון 6944*



*6944



ניתן לעיין בחוברת זו גם באתר
www.tami4.co.il



יבואן: שטראוס מים בע"מ,
רח' יוני נתניהו 1 ג', אור יהודה
6037601



יצרן:
WIK ארץ ייצור: שגזן, סין

**תכולת החוברת עשויה להתעדכן מעת לעת.
לקבלת המידע העדכני ביותר, בקרו באתר תמי4.**

*העדכונים באתר החברה הינם עדכונים מחייבים.